Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― chleb nas ― codzienny daj nam ― co dzień, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chleb nasz powszedni dawaj nam co dzień |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naszego powszedniego chleba\* \*\* dawaj\*\*\* nam każdego dnia\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | chleb nasz powszedni\* dawaj nam co dzień.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chleb nasz powszedni dawaj nam co dzień |

1. 1) powszedniego chleba, τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, l. powszedniej porcji chleba, tj. tego, co potrzebne do życia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 30:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Za א (IV); daj, δος, por. <x>470 6:11</x>; w s; <x>490 11:3</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: stosownie do dnia; dziś, σήμερον, D (V); w s; <x>490 11:3</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Znaczenie niepewne: powszedni = codzienny? obecny? niezbędny? [↑](#footnote-ref-6)